



# Daniela Spinoza

Traductora - Correctora

Español - Inglés



## CONTACTO

Dirección: **Buenos Aires, Argentina**

Skype: **daniela.spinoza**

Teléfono **+(54-9) 11 50291951**

Correo: **danielaspinoza@live.com.ar**



## OBJETIVO PROFESIONAL

Me gustaría utilizar mis conocimientos para que mis clientes puedan lograr sus metas. Soy entusiasta, proactiva y puedo llevar a cabo muchas tareas en simultáneo. Mi conocimiento de las lenguas es mi fortaleza técnica, pero mi pasión por aprender, ayudar a otros y tomar nuevos desafíos es mi verdadero diferencial.



## SERVICIOS

- Traducción de TI
- Traducción corporativa
- Traducción documentos legales
- Localización de software, transcreación
- Corrección de textos educativos



## HERRAMIENTAS CAT

- Wordfast Professional
- Trados 2017
- Memsources
- Translation Workspace
- Smartling
- Google Toolkit/Polyglot
- Transifex
- memoQ
- Xbench



## EDUCACIÓN

**2015-2017** **Técnica Superior en la Corrección de Textos.** Instituto Superior de Letras Eduardo Mallea.

**12-2015** **Entrenadora oficial de memoQ.** Loctimize GmbH.

**05-2013 a 11-2013** **Curso «Especialización en Traducción: Localización de Videojuegos».** CTPCBA.

**2006-2013** **Traductora Pública Nacional en Lengua Inglesa.** Universidad Nacional de La Plata.



## EXPERIENCIA PROFESIONAL

### 02-2018 a la actualidad: Correctora de textos freelance

Corrección ortotipográfica, gramatical y de estilo. Experiencia en trabajo editorial. Especializada en la corrección de textos corporativos y educativos. Productividad de 40 carillas diarias de 250 palabras por carilla.

### 04-2014 a la actualidad: Traductora freelance

Traducción de textos del inglés al español para clientes particulares y empresas de servicios lingüísticos. Productividad de 2500 palabras de traducción por día y 6000 palabras de revisión contra original.

### 04-2016 a 03-2018: Gerente de Operaciones en Go Global Consulting

Supervisión del área de operaciones de la empresa. Personal a cargo: 9. Comencé como auditora y capacitadora. Luego de dos años fui promovida a líder de área.

### 04-2014 a 03-2016: Vendor Manager en Go Global Consulting

A cargo de seleccionar nuevos traductores y entrenarlos en diferentes herramientas de traducción, tales como Wordfast y Translation Workspace. Responsable de auditar el rendimiento de los traductores y elegir el mejor perfil para cada proyecto.

### 01-2011 a 10-2011: Traductora e intérprete consecutiva de IT en Hewlett Packard

Traducciones telefónicas en el proceso de asistencia técnica por parte de ingenieros de habla inglesa a empresas de habla hispana. Asistencia en traducción en el área de Plataformas, Comunicaciones y Desarrollo.